



Propuesta de Investigación:
**ESTRATEGIAS PEDAGÓGICAS DE LECTURA Y ESCRITURA
DESDE DIFERENTES ESCENARIOS**

Autor:
Yolanda Suescún Cárdenas

Grupo de Investigación:
SERCONT

CÓDIGO EN EL BANCO DE PROYECTOS
DIE-PI-001-11

Agosto 2016-2020
Oficina de Investigaciones

CONTENIDO

1. <u>INFORMACIÓN GENERAL DEL PROYECTO</u>	4
2. <u>RESUMEN EJECUTIVO DE LA PROPUESTA</u>	4
3. <u>PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA</u>	6
4. <u>JUSTIFICACIÓN</u>	7
5. <u>OBJETIVOS</u>	9
5.1 OBJETIVO GENERAL.....	9
5.2 OBJETIVOS ESPECÍFICOS.....	9
6. <u>ESTADO DEL ARTE</u>	10
6. <u>MARCOS REFERENCIALES</u>	12
7. <u>METODOLOGÍA</u>	23
8. <u>DISTRIBUCIÓN DE RESPONSABILIDADES</u>	25
9. <u>CRONOGRAMA DE TRABAJO</u>	25
10. <u>RESULTADOS ESPERADOS</u>	27
10.1 PRODUCTOS DE GENERACIÓN DE NUEVO CONOCIMIENTO – GNC.....	27
10.2 PRODUCTOS DE DESARROLLO TECNOLÓGICO E INNOVACIÓN - DTEI	27
10.3 PRODUCTOS DE APROPIACIÓN SOCIAL DEL CONOCIMIENTO – ASC.....	27
10.4 PRODUCTOS DE FORMACIÓN DE RECURSO HUMANO – FRH.....	28
11. <u>PRESUPUESTO</u>	29
11.1 PRESUPUESTO GLOBAL	29
11.2 RECURSO HUMANO	29
11.3 MATERIALES, EQUIPOS Y SOFTWARE.....	29
11.4 SERVICIOS TÉCNICOS	29
11.5 DIVULGACIÓN Y PROTECCIÓN DEL CONOCIMIENTO	30

R - IN - 04

DOCUMENTO TÉCNICO DE PLAN, PROGRAMA O PROYECTO

VERSIÓN: 04

11.6	GASTOS DE VIAJE	30
11.7	OTROS	30
12.	<u>IMPACTOS DEL PROYECTO</u>	<u>31</u>
13.	<u>REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS</u>	<u>31</u>

1. INFORMACIÓN GENERAL

Título	ESTRATEGIAS PEDAGÓGICAS DE LECTURA Y ESCRITURA DESDE DIFERENTES ESCENARIOS					
Palabras claves (Máximo cinco)	Oralidad, escritura, tradición oral, saber popular, literatura, lenguas nativas.					
Tipo proyecto	Investigación	X	Extensión	x	Proyección	X
Grupo(s) de Investigación	SERCONT					
Línea(s) de Investigación	Socio humanística					
Director científico	Yolanda Suescún Cárdenas		Formación		Mg. En Lingüística	
Correo Electrónico	ysuescun@correo.uts.edu.co		Teléfono		3168246528	
Duración (En meses)	56 meses		Presupuesto		\$16.000.000	

2. RESUMEN EJECUTIVO

DESCRIPCIÓN DE LA SITUACIÓN PROBLEMÁTICA

La presente propuesta de investigación está encaminada a desarrollar estrategias pedagógicas de lectura y escritura en los estudiantes de primer semestre que ingresan a la institución ya que en un 80% de los ingresados al presentar la prueba diagnóstica presentan un alto grado de dificultad en lo referente a la lectura y escritura, es por esta razón que desde las aulas de clase se planean estrategias pedagógicas que permitan leer y escribir desde otros escenarios dando prelación a la realización de eventos culturales donde se involucre la vida familiar y el entorno sociocultural dentro y fuera de la institución, como es el caso su relación familiar en lo que tiene que ver con sus generaciones; en este caso los abuelos que son personas de mucho saber popular y que con el paso de los años estos conocimientos que han dejado muchas enseñanzas se van a la tumba, es así que revivir y perpetuar la tradición oral de los abuelos de los estudiantes de las UTS procedentes de diferentes regiones del país permite motivar a los estudiantes por el arte de leer y escribir bajo otros escenarios. Mediante la realización de actividades extra clase se incentiva a los estudiantes para hacer de la lectura y la escritura un goce literario.

El Goce Literario una estrategia para orientar los procesos de Lectura y escritura desde las aulas de clase permite concientizar a los estudiantes que leer es volar, recorrer mundos desconocidos, es abrirle las puertas a la imaginación y a la creatividad. ¿Y si en lugar de exigir la lectura, decidiésemos de pronto compartir nuestra propia dicha de leer? Leer es a la vez, una obligación y una devoción. Su ejercicio es intercambiable, y sólo depende de la voluntad hallando el tiempo para realizar esta tarea, pero es necesario que esto se haga placenteramente. Leer es la más bella de las diversiones.

Los eventos que se realizan semestre a semestre cuyo fin primordial es incentivar y fortalecer el quehacer académico con una proyección social, humanista, cultural y artística, lo que traduce el goce literario y el incremento en los índices de lectura y escritura con pasión, amor y destrezas que demuestran a través de los textos que producen, es por ello que desde las aulas de clase incentivamos a los estudiantes a escribir bajo la modalidad de los géneros Literarios de tradición oral narrada directamente por los abuelos, poesía, artículo de Opinión, muestras fotográficas, entre otros.

La participación en actividades socioculturales organizadas por el departamento de humanidades y que haya creación y de que se viva la oralidad, para que no quede anquilosada en el tiempo y en el espacio, para que realmente exista un cambio cultural de la comunidad Uteista. El propósito del presente estudio es desarrollar eventos culturales que promuevan la lectura y la escritura de una forma participativa y haciendo goce de esta y por otro lado revivir y perpetuar la tradición oral, es decir realizar un trabajo de campo por los estudiantes de acuerdo con sus entornos familiares para seleccionar la población objeto de estudio los adultos mayores para recopilar las narraciones orales de acuerdo con su lengua nativa para perpetuarlas mediante la escritura de un libro. Por otro lado desarrollar actividades pedagógicas que permitan Gozar con la Literatura mediante la realización de concursos y la conmemoración del día del Idioma como homenaje a nuestros escritores colombianos.

La investigación cumple con dos objetivos que orientan el desarrollo de la misma: Uno de carácter académico para Incentivar a los estudiantes de primer semestre en el desarrollo de competencias comunicativas que les permita gozar con la literatura mediante la creación de diferentes géneros Literarios y de esta manera convertir la escritura y la escritura en verdaderas aventuras dentro y fuera del aula.

En segundo lugar, desde la formación humanística se promueve el desarrollo integral de la comunidad educativa, el desarrollo de una actitud crítica, ética y creativa; espíritu investigativo e innovador; liderazgo, mentalidad emprendedora, capacidad de negociación, responsabilidad social y competencias básicas para incidir propositiva y proactivamente en los diversos escenarios de la realidad política, económica, social, cultural y ambiental. Es así que de acuerdo con el componente socio humanístico y específicamente la competencia que caracteriza a este componente saber ser y teniendo en cuenta que la institución es de carácter incluyente y que el interés es favorecer a aquellos estudiantes de bajos recursos, comunidades indígenas que vienen de otros lugares a hacer parte de la comunidad Uteista, conocedores que muchos de ellos su único lugar de estadía es la Institución ya que en ella pasan la mayor parte de su tiempo, existen estudiantes que no trabajan y sus familias les pagan un arriendo muchas veces con grandes dificultades, es por esta razón que desde el departamento de humanidades se propone realizar estrategias pedagógicas que involucre el componente socio humanístico desde lo social, lo comunicativo y emprendimiento mediante la elaboración de manillas utilizando mostacillas, agujas, hilo aften bajo el lema UTS INCLUSIVA, las cuales las portan los estudiantes que ingresan a la institución y de esta manera se crea identidad con la institución.

Por otro lado, teniendo como referente el carácter socio humanístico de la institucionalidad se recopilan las narraciones orales de los abuelos de los estudiantes y se analizan las enseñanzas de estas narraciones y qué efectos producen las narraciones populares relatadas por los abuelos, en los jóvenes y profesionales; también se proyecta realizar un evento que se institucionalizara como Festival de la Tradición Oral en las Unidades Tecnológicas de Santander en el que la comunidad Uteista podrá ver escuchar de viva voz de los actores principales la tercera edad y otras comunidades narrando las tradiciones orales que con el pasar de los años se han perdido especialmente por los avances de la modernidad especialmente en la juventud, de esta manera se da prelación al proceso de inclusión institucional, por otro lado se realizan actividades de acompañamiento a las comunidades indígenas

dando prelación a la preservación de las lenguas nativas haciendo que estos estudiantes sientan satisfacción de pertenecer a la comunidad Uteista.

3. PLANTEAMIENTO DE LA PROBLEMÁTICA

¿Cómo mejorar las practicas lectoescrituras en estudiantes de primer semestre de las UTS?

Como se trata de mejorar las practicas lectoescrituras en los estudiantes que ingresan a la institución ya que por diferentes causas ingresan con grandes dificultades para comprender textos cortos lo cual se evidencia en un porcentaje de un 80% de los ingresados al presentar la prueba diagnóstica presentan un alto grado de dificultad de comunicación escrita y lectura crítica, otra de las dificultades que se detectan cuando ingresan los estudiantes es que en las clases sienten apatía hacia la asignatura de procesos de lectura y escritura ya que esta asignatura es tomada como asignatura de relleno, no existen hábitos de lectura y escritura y lo que se lee es escasamente las copias que el docente presenta en las aulas de clase y eso escasamente cuando se van a presentar los parciales , es decir no hay conciencia de lectura y escritura.

Es por esta razón que desde las aulas de clase se plantean estrategias pedagógicas que permitan leer y escribir desde otros escenarios dando prelación a la realización de eventos culturales donde se involucre la vida familiar y el entorno sociocultural dentro y fuera de la institución , como es el caso su relación familiar en lo que tiene que ver con sus generaciones ;en este caso los abuelos que son personas de mucho saber popular y que con el paso de los años se han perdido esos saberes populares y la tradición oral desaparece cuando los abuelos se van a la tumba.

La propuesta de estrategias pedagógicas que se desarrollara dentro y fuera de las aulas de clase permitirá que mediante la realización de eventos socioculturales y recolección de tradiciones orales de los abuelos de los estudiantes se concientice a los estudiantes sobre la importancia que tiene la lectura y la escritura verdaderamente como un goce literario y que al mismo tiempo se reviva y perpetúe la tradición oral de los abuelos de los estudiantes de las UTS.

El propósito central del presente estudio es incentivar la lectura y la escritura mediante la realización de actividades socioculturales en donde los estudiantes realicen sus propias creaciones literarias permitiendo así volar con la imaginación y hacer parte del rescate de la tradición oral de generación en generación como es el caso de los abuelos y la preservación de las lengua maternas de las comunidades indígenas de los estudiantes que semestre a semestre ingresan a la institución y de esta manera a lograr la permanencia de estas comunidades en la institución y el aumento de la cobertura estudiantil con estudiantes de diferentes comunidades facilitando así que la institución netamente humanística brindando acompañamiento a estos estudiantes en su proceso de adaptación y ayuda las dificultades que tienen al comunicarse en nuestra lengua , revivir y perpetuar la tradición ora de las comunidades dentro de la institución debe convertirse en un entrelace de culturas permitiendo una institución humanística. al desarrollar las estrategias al recopilar la tradición oral se interpretará su estructura y funciones comunicativas es decir la forma como la comunidad percibe la tradición oral y qué efectos producen las narraciones populares relatadas por los abuelos, en los jóvenes y profesionales, los procesos de lectura y escritura desde las aulas de clase permite concientizar a los estudiantes que leer es volar, recorrer mundos desconocidos, es abrirle las puertas a la imaginación y a la creatividad. ¿y si en lugar de exigir la lectura, decidiésemos de pronto compartir nuestra propia dicha de leer? leer es a la vez, una obligación y una devoción. su ejercicio es intercambiable, y sólo

depende de la voluntad hallando el tiempo para realizar esta tarea, pero es necesario que esto se haga placenteramente. leer es la más bella de las diversiones.

4. JUSTIFICACIÓN

Teniendo como referente los resultados de las pruebas diagnósticas que los estudiantes presentan al ingresar a la institución y evidenciando que en un promedio del 80% de los estudiantes presentan dificultades en la comprensión de textos , de acuerdo con las observaciones e intercambio de vivencias que a diario se encuentran en el quehacer educativo en cuanto a lectura y la producción de texto de los estudiantes en la asignatura de procesos de lectura y escritura, se han detectado una serie de deficiencias que parten desde la apatía por la asignatura ya que esta es vista como una asignatura de relleno y no se ha tomado conciencia de la importancia que esta presta en todos los contextos, no solamente durante el curso de una carrera sino en la vida misma.

El desarrollo de la presente propuesta titulada “Estrategias Pedagógicas para mejorar la Lectura y la Escritura desde otros contextos permite a los estudiantes ser más creativos a la hora de escribir y leer textos donde se sientan motivados y se reconozca que leer y escribir se convierte en un goce Literario , con la participación activa en actividades dentro y fuera del aula de clase donde se lee y se escribe en entorno sociocultural de acuerdo con sus vivencias familiares, como es el caso de valorar la sabiduría de las generaciones, en este caso el rescate de la tradición oral de los abuelos y la preservación de las lenguas nativas de las comunidades indígenas que ingresan al primer semestre a la institución.

Desde la formación humanística se promueve el desarrollo integral de la comunidad educativa, el desarrollo de estrategias pedagógicas donde se involucre la actitud crítica, ética y creativa; espíritu investigativo e innovador; liderazgo, mentalidad emprendedora, capacidad de negociación, responsabilidad social y competencias básicas para incidir propositiva y proactivamente en los diversos escenarios de la realidad política, económica, social, cultural y ambiental es así que en la asignatura procesos de lectura y escritura, asignatura que corresponde al primer semestre , de acuerdo con el componente socio humanístico y específicamente la competencia que caracteriza a este componente saber se propone la realización y ejecución de la presente propuesta, la cual se justifica en la medida que la institución es de carácter incluyente y que el interés es favorecer a aquellos estudiantes de bajos recursos que vienen de regiones lejanas a la ciudad como es el caso de las comunidades indígenas , conocedores que al ingresar a la institución en su gran mayoría presentan problemas de adaptación a la educación superior ya sea por diferentes situaciones y también es conocido que los grupos del primer semestre son grupos heterogéneos. Es por esta razón que con el desarrollo de la presente propuesta se contribuye a mejorar las competencias lectoescrituras mediante la realización de actividades extra clase con el fin de incentivar a los estudiantes a hacer de la lectura y la escritura un goce literario.

Mediante la recopilación de viva voz de la tradición oral de abuelos en diferentes géneros discursivos y en lenguas nativas donde expresen sus afinidades afectivas y emocionales, el saber popular dentro del contexto sociocultural haciendo parte del reconocimiento con la naturaleza y su cuidado. Por otro lado el desarrollo de esta propuesta lograra incentivar y fortalecer el quehacer académico con una proyección social, humanista, cultural y artística, lo que traduce el goce literario y el incremento en los índices de lectura y escritura con pasión, amor y destrezas que demuestran a través de los textos que producen, con una motivación, real, clara; de esta manera la asignatura procesos de Lectura y escritura convertida en un verdadero Goce Literario, desde las aulas de clase se lograra que los estudiantes se concienticen que leer y escribir es volar, recorrer mundos desconocidos, es abrirle las puertas a la imaginación y a la creatividad.

El desarrollo de estrategias pedagógicas lograra motivar a los estudiantes al ejercicio permanente de la lectura y escritura fortaleciendo sus competencias mediante la participación activa en espacios Socioculturales donde se revivirá la tradición oral de los abuelos, como aporte académico e intelectual se realizarán eventos socioculturales tales como conversatorios, conmemoración del día del idioma recopilación de la tradición oral, en virtud del acompañamiento docente de la asignatura procesos de lectura y escritura para presentar los aportes de los actores de esta propuesta los estudiantes y abuelos que hacen parte del presente proyecto en los productos como resultados del proceso de investigación , los cuales se verán reflejados en los siguientes productos: Videos institucionales, publicación de libro con las tradiciones orales, evento que se institucionalizara en la institución que se denominara el festival de la tradición oral, eventos organizados por el departamento de humanidades, actividades de aprendizaje de normas de cortesía en lenguas nativas a estudiantes, vigilantes, punto de información puntos de atención al ciudadano, secretarias de las diferentes dependencias.

De no realizarse la investigación, la lectura y la escritura en los estudiantes de primer semestre perderá espacios de hacer de esta un verdadero goce Literario y el saber y las funciones sociales de la oralidad continuarán relegadas de la modernidad, perdiéndose el saber acumulado de los ancianos, sus costumbres pasadas y presentes, sus historias, sus cuentos, sus mitos, sus leyendas.

Teniendo en cuenta que la investigación sobre revivir y perpetuar y la tradición oral es un tema de actualidad, se espera que en la región se entienda cuál es su papel en la sociedad y se valore la riqueza del saber popular y cultural de los abuelos y se dé a conocer a sus habitantes por intermedio de la Institución Educativa.

Se pretende, además, como valor agregado, que los niños, jóvenes y adultos se diviertan con los cantos, coplas, relatos, leyendas, mitos y demás y la propaguen igualmente, desde la perspectiva de los abuelos se potencie la autoestima al comprender esta expresión cultural como parte de su identidad sociocultural disminuyendo el silencio que representa la pérdida de su entorno y el origen de sus ancestros.

Esta investigación impactará tanto a nivel institucional, nivel regional, nacional e internacional ya que se dejará un libro que compendia y analiza la tradición oral, escrito en español, inglés y lenguas nativas, esta investigación permitirá institucionalizará un evento social denominado “El festival de la tradición Oral”.

se espera que en la región entiendan cuál es su papel en la sociedad y se valore la riqueza del saber popular y cultural de los abuelos e indígenas se preserve su lengua nativa, esto con el fin que se dé a conocer a sus habitantes de diferentes regiones, ya sea por intermedio de los estudiantes e instituciones educativas, entre otros.

Se pretende, además, como valor agregado, que los niños, jóvenes y adultos se diviertan con los cantos, coplas, relatos, leyendas, mitos y demás y la propaguen igualmente, desde la perspectiva de los abuelos se potencie la autoestima al comprender esta expresión cultural como parte de su identidad sociocultural disminuyendo el silencio que representa la pérdida de su entorno y el origen de sus ancestros.

De las UTS se espera que estas investigaciones, que demandan una responsabilidad y trabajo arduos, no sean archivadas como mariposas disecadas pegadas con alfileres, sino que se den a conocer con toda la dinámica a la comunidad estudiantil, especialmente de las áreas de sociales y humanidades, con el fin de que se continúe trabajando en la búsqueda de la magia de la oralidad que otrora fuera lo más importante, bajo el lema UTS HUMANA E INCLUSIVA

De no realizarse la investigación, el saber y las funciones sociales de la oralidad y las lenguas nativas de los estudiantes, continuarán relegadas de la modernidad, perdiéndose el saber acumulado de los ancianos e indígenas, sus costumbres pasadas y presentes, sus historias, sus cuentos, sus mitos, sus leyendas.

5. OBJETIVOS

-Mejorar las practicas lectoescrituras en los estudiantes que ingresan a primer semestre en la asignatura Procesos de lectura y escritura mediante la aplicación de estrategias pedagógicas dentro y fuera de las aulas de clase.

-Fortalecer las competencias básicas: Interpretativa, argumentativa y propositiva; en los estudiantes de primer semestre de las UTS.

-Proponer estrategias pedagógicas que permitan desarrollar eventos socioculturales para leer y escribir diferentes clases de textos donde la lectura se convierta en un Verdadero Goce literario.

-Revivir y perpetuar las formas de la tradición oral de los abuelos de diferentes regiones colombianas, a través de la reconstrucción de escenas culturales de los abuelos con el fin de reconocer sus creencias y ubicarlas en el tiempo y en el espacio.

5.1 Objetivo General

Diseñar una propuesta pedagógica para incentivar la lecto-escritura a través de diversas estrategias que permitan al estudiante de primer semestre de las Uts mejorar la competencia comunicativa, perpetuar y revivir la tradición oral y las lenguas nativas de los abuelos, convirtiendo la lectura y la escritura en un verdadero goce literario.

5.2 Objetivos Específicos

Desarrollar estrategias pedagógicas para mejorar las practicas lectoescritoras en los estudiantes de primer semestre de las Uts.

Ofrecer espacios socioculturales para que el estudiante adquiera habilidades de comunicación, expresión oral y escrita.

Despertar interés y gusto por la construcción de textos narrados de viva voz de por los abuelos para perpetuar y revivir la tradición oral y las lenguas nativas.

Hacer de la escritura una actividad agradable que motive e incentive al estudiante para escribir textos de acuerdo con sus vivencias y gustos para convertir la lectura en un verdadero goce Literario

6. ESTADO DEL ARTE

Para argumentar más a fondo la presente propuesta investigativa se consigna el estado del arte de la tradición oral en Colombia; el cual está dedicado al estado del arte del problema objeto de estudio, pues antes de realizar este trabajo se hace necesario conocer qué otras monografías se han realizado sobre el particular, de tal forma que sus contribuciones motiven a la investigación, aclaren situaciones que se puedan presentar o aporten conocimiento sobre lo que se pretende averiguar, entre otras.

En esta búsqueda de documentos sobre Tradición oral y a pesar de la importancia antropológica, social y lingüística del tema, que verifican dicha sabiduría para ser leídos por estudiosos o curiosos que quieran conocer el saber popular de sus ancestros.

- *Estudio sociocultural desde la tradición oral y escrita del municipio de Arauquita departamento de Arauca. (2007).* Escrito por Leila García Bernal. El objetivo de este texto es la recopilación de tradiciones religiosas, trajes típicos, festividades y eventos culturales; de la tradición oral suscribe leyendas populares y coplas llaneras. Teniendo en cuenta el objetivo del trabajo nos damos cuenta que trabajan diferentes tradiciones, de la oralidad se dedican a leyendas y coplas, éstas nos servirán para contrastar con las encontradas en esta región.
- *La tradición oral como fuente de la investigación histórica. (2006).* Escrito por Eduardo Santa (Miembro de Número de la Real Academia de Historia). Su objetivo es exponer temas regionales de geografía e historia, en donde utiliza gran parte la tradición oral. una de sus conclusiones es: "Tradición que se hubiera perdido, con la desaparición de esos personajes que vivieron de cerca la mencionada experiencia". El contenido de este libro se parece un poco a lo que se pretende realizar en este trabajo, pero difiere en que el escritor se centró en la tradición oral para conocer solamente la historia, y el objetivo de este trabajo, en cuanto a la visión es analizar qué temas trabaja la forma más representativa de la tradición oral.
- *El estudio de la Tradición Oral. (2008).* Escrito por Roberto Pineda Camacho (Miembro de Número de la Real Academia de Historia). El objetivo de este libro es presentar un compendio de los aspectos generales de la tradición oral como: la tradición oral como cadena de testimonios, los tipos de tradiciones orales, la tradición oral como memoria y como práctica social, y el contexto de la narración. Esta teoría contribuye a fundamentar el tema de la presente investigación, pues "la teoría sin práctica es coja, pero la práctica sin teoría es ciega".
- *Propuesta Pedagógica para rescatar la tradición oral en la vereda del Calvario del municipio de Trinidad Casanare. (2002).* Texto escrito por Aida Piedad Hernández Betancourt. La propuesta desarrolla una investigación de tipo descriptivo exploratorio, su objetivo general es el rescate del patrimonio cultural llanero mediante la recuperación de las tradiciones orales. En él que se compendian coplas llaneras, principalmente, y se recopila este saber de los ancianos para convertirlos en metodología pedagógica en las aulas. En valores culturales de los habitantes de la vereda El Gacal del municipio de Samacá. (1999).
Este texto recupera la tradición oral relacionada con las coplas llaneras. Se observa el interés general por el rescate de las tradiciones orales primarias, pero difiere del nuestro, pues en él no se analizan los hallazgos desde el punto de vista de la lingüística.
- *La Tradición oral de los artesanos del municipio de Nobsa*
- *un aporte cultural y literario. (2007).* Escrito por Yeny Viviana Poveda González y Diana Marlén Puerto Becerra. Este trabajo de investigación tiene como objetivo general recopilar la tradición oral de los artesanos del municipio de Nobsa, especialmente en lo relacionado con coplas y leyendas de la región. Uno de sus capítulos compendia un gran número de nombres de plantas con su

respectivo significado y valor medicinal usado por estos habitantes; además, de expresiones utilizadas por los artesanos con vocabulario propio de los alfareros del municipio. El trabajo se dedica únicamente a la recopilación de formas de la tradición oral, en él no se observa ningún análisis lingüístico.

- *Valores culturales de los habitantes de la vereda el Gacal del municipio de Samacá.* Escrito por Martha E. Lancheros, Neil Ajax Parra y Ninfa García Bohórquez. Su objetivo general es la identificación de los factores que conllevan a la pérdida de los valores culturales y de las tradiciones propios de la vereda. A través de actividades logran describir la música, las comidas, el lenguaje, el vestuario y el comportamiento de sus gentes. “Las coplas expresan sus vivencias y sentimientos”, afirman. La investigación contribuye a este tema, pues permite confrontar los saberes, ya que las mismas coplas que saben en una región de Boyacá se las saben en la otra, aunque difieren en la forma de ser narradas.
- *Rastreado la tradición oral de los abuelos de Sote Panelas y veredas aledañas del municipio de Motavita. (2008)* Escrito por Elba Rosa Camargo Alvarado, docente de la institución. El libro contiene la recopilación de las tradiciones sustentadas con la teoría correspondiente a cada género verbal propuesto por Guillermo Abadía Morales y retomado por Guillermo Arroyabe en su último libro *El Encanto de la Palabra*. Esta obra sirve de fuente bibliográfica para el presente trabajo, ya que explica muy bien cada una de las formas de la tradición oral con sus respectivos ejemplos, lo cual permite ordenar, de manera coherente, los hallazgos orales de los abuelos de la región Santandereana.
- *El pueblo boyacense y su folclor. (1977).* De Javier Ocampo López. El objetivo de este libro es agrupar las diferentes clases de folclor como: el musical, el literario, las romerías, las artesanías populares y los mitos, leyendas y creencias populares en Boyacá. El autor caracteriza al pueblo boyacense en cada una de sus descripciones, y da ejemplos de cada clase de folclor. Este estudio general sobre las tradiciones de Boyacá permite darnos cuenta de que las tradiciones de un pueblo son muchas y variadas. En oralidad presenta algunos mitos, leyendas y coplas de todo el departamento, los cuales nos sirven de referencia para comparar los temas trabajados en estos relatos, y nos motiva más a trabajar con ahínco.
- *Coplero colombiano. (1971),* de Guillermo Abadía Morales. Como su nombre lo indica, su objetivo es recopilar la copla colombiana de una manera tal, que permite distinguir las variaciones sociolingüísticas de una región a otra, a partir del uso de los lenguajes utilizados. En nuestro estudio, este libro, sirve como fuente bibliográfica, además de memoria para hacer que nuestros abuelos recuerden lo aprendido, quizá ahora olvidado.
- Programa de promoción de lectura a partir de la tradición oral, desde el adulto mayor para las bibliotecas públicas de Suba y Antonio Nariño de la ciudad de Bogotá (2011) escrito por Martha Liliana Ballen Millan y Mayra Vivianne Vargas porras. es un documento que trata un programa de promoción de lectura cuyo origen y elemento principal fuera la tradición oral y la recuperación de la misma. En dos localidades, Antonio Nariño y Suba, se logró que los adultos mayores compartieran en espacios dirigidos donde refranes, dichos, leyendas, tradiciones, oraciones, cuentos, historias, vivencias y recomendaciones fueron el insumo principal para la creación de las actividades del “los abuelos de hoy. De acuerdo con este trabajo está encaminado a motivar a los estudiantes hacia la lectura, trabajo que fundamentara la investigación de la región Santandereana.

7. MARCOS REFERENCIALES

La lectura y la escritura como actos de expresión y de comunicación. La escritura es un sistema humano de comunicación lingüística a través de marcas visibles usadas en forma convencional. Es fruto de un largo proceso histórico y obsequio de las aportaciones colectivas de numerosas generaciones. La escritura sólo fue posible para determinadas sociedades, posteriores al período Neolítico, que mostraban cierta complejidad social, económica y cultural. Avances que fomentaron una jerarquía social cada vez más compleja.

La aparición de la escritura implicó la representación directa de los sonidos, es decir, la representación fonética. De esta manera se representó no la idea, sino el lenguaje oral. En la escritura cada signo no representa una idea, sino una entidad lingüística, ya sea ésta una palabra (escritura logográfica), una sílaba (escritura silábica) o un sonido simple o fonema (escritura alfabética). En la escritura logográfica existe una representación fonética que hace que se presenten las palabras y no las ideas o los objetos. Por ejemplo “tres árboles” son representados por dos elementos: la palabra “tres y “árboles”, mientras que en una escritura anterior habría que dibujar los tres árboles.

La escritura utilizada en los diferentes idiomas actuales, están basadas en sistemas alfabéticos en los que cada signo gráfico, cada letra, representa un único fonema. Sistema aparentemente complejo pero que permite producir millares de palabras con un conjunto limitado de signos gráficos. Palabras que al unirlas expresan ideas. Pero estas palabras, dotadas de significado, necesitan al lector, a la persona que vuelve a dar vida a los sonidos y significados que implica la escritura. Con la aparición de la lecto - escritura se presentó la transformación radical de las sociedades humanas, ya que la humanidad fue capaz de acumular conocimientos, fiables, precisos y objetivos, generación tras generación. (Otrora se sabía sólo lo que se podía recordar). La escritura permitió que la mente pudiera centrarse en la consideración, análisis y explicación de los hechos, en el manejo de ideas abstractas y originales. Este nuevo tipo de pensamiento abstracto, de conciencia acerca del mundo, de los seres humanos y el propio lenguaje, surgió por tanto como consecuencia de la escritura y dio lugar a la aparición de las diferentes ciencias, y del oficio de los escribas, ya que su habilidad era requerida para enviar noticias y mensajes, registrar las transacciones económicas, conservar las tradiciones religiosas y entretener al pueblo con narraciones y mitos históricos.

Con la aparición de la imprenta, invento realizado por el alemán Johan Gutenberg hacia 1455, y llevada posteriormente por todo el mundo, se facilitó la impresión de libros y periódicos y la impresión facilitó la lectura rápida y silenciosa. Walter Ong (1982) afirmó que “escribir para la impresión implicó revisar mucho más lo escrito, lo que añade profundidad, precisión y claridad al resultado final”.

La revolución tecnológica de nuestro tiempo ha modificado el papel de la lecto-escritura en nuestras sociedades. Todas estas innovaciones tecnológicas han producido dos transformaciones fundamentales: una extensión en el concepto de lectura y escritura, y el surgimiento de un nuevo tipo de oralidad. Los computadores permiten ofrecer al lector no sólo diversos tipos de textos, conectado entre sí mediante enlaces o “links” sino también información multimedia que incluye fotografías, videos, documento sonoro, entre otros. hablamos del hipertexto para referirnos al texto que puede ser expandido electrónicamente para acceder a información que está más allá del texto físicamente presente; es decir, se puede acceder directamente a información, que no está accesible, en un primer momento, a la lectura. En sentido estricto, el hipertexto permite conectar con otros textos, mientras que hablamos de hipermedia cuando la información incluye otros medios diferentes de la información textual. (Kim y Kamil, 2003). Saltar de un texto a otro, prestar atención a todo lo que se presenta en el internet, hace que el lector se vea obligado a desarrollar nuevas estrategias y habilidades, entre las que se destaca la capacidad de seleccionar e integrar correctamente una información generalmente diversa y fragmentada, y la capacidad de resistir a las numerosas distracciones que pueda entorpecer su labor.

La aparición del computador y del hipertexto no disminuye la importancia de desarrollar unas adecuadas habilidades y estrategias de lectura y escritura, sino que, a nuestro parecer, las amplía e incrementa. El desarrollo de estas nuevas tecnologías electrónicas origina una nueva **oralidad secundaria** (Walter Ong 1982). Esta nueva oralidad plantea, sin duda, desafíos a la lectura y escritura, pero a la vez, ofrece nuevas posibilidades de comunicación entre los seres humanos; algo que, al fin y al cabo, es siempre el objetivo básico del lenguaje.

¿Cuáles son los desafíos que nos han traído la lectura y la escritura?

“Leer, no es recibir, consumir, adquirir; leer es trabajar”. La lectura trabajo, es la de la persona, que, en un libro, busca una serie de conocimientos concretos, materiales de los que ella tiene necesidad para establecer o acabar en su espíritu una construcción de la que sólo ha entrevisto, las grandes líneas. Como es natural, a todos los seres humanos se nos dificulta retener todo lo que leemos, por eso debemos releer; pero es inútil leer si nos condenamos a tener que releer cada vez que deseamos volver sobre el mismo tema. De ahí que esta clase de lectura exige anotaciones, subrayados, llamados de atención e interrogaciones en la medida que se lee. La lectura trabajo exige una serie de parámetros que se deben tener en cuenta a la hora de realizarla: El *primero* es que es mejor conocer profundamente lo que piensan unos pocos autores, con los cuales nos identificamos, que conocer poco de muchos autores, que, a la hora de la verdad, sólo dejan divagar la mente sin precisar lo que se quiere. André Maurois en *El Arte de Leer*, retomado por Victoria Cely Campo afirma que “*Las bellezas de una obra aparecen siempre mal a la primera lectura. En la juventud hay que andar entre los libros como se va por el mundo, para buscar entre ellos los amigos, pero cuando estos amigos han sido encontrados, basta para enriquecer una vida*”. Lo mismo sucede cuando se observa una película, la primera vez que se observa deja grandes interrogantes, y si se le observa dos o tres veces se dilucidan y se puede entrar a la crítica sobre ella.

El segundo es tratar de encontrar entre los muchos autores, escritores contemporáneos, pues en ellos tenemos la oportunidad de reafirmar nuestros conocimientos; de encontrar amigos que compartan nuestros mismo ideales, nuestras necesidades. El *tercero*, reconocer quiénes son nuestros autores preferidos, que seguramente serán diferentes a los de nuestros amigos, familiares o compañeros de trabajo. Y defenderlos con excelentes argumentos, porque seguramente la experiencia nos ha enseñado lo mismo. El *cuarto* es hacer uso de la función lúdica del espíritu de la literatura que consiste en que “*así como el niño crea y se divierte jugando, el escritor juega con el lenguaje y crea imágenes y el lector disfruta con la recreación de las mismas*”. Es rodear nuestras lecturas, de un lugar de recogimiento, de un lugar especial, para hacer de ellas, un santuario, de esta manera nadie interrumpe y tanto escritor como lector se compenentran en una misma conversación. *El quinto parámetro, entre otros*, es el de hacerse amigo de grandes escritores y una vez abordados, conocidos y reconocidos darse la oportunidad de seguir buscando, de continuar haciendo de la lectura un trabajo, pero un trabajo agradable que llene alma y espíritu y se vea reflejado cuando se habla o se conversa con los amigos.

Pero antes de llegar a la lectura trabajo como dice Federico Nietzsche, la lectura debe ser “Lectura Placer”. Para el niño, según las experiencias, la lectura increíble, la lectura “chévere” es aquella que no exige preguntas, que no es impuesta por sus padres o maestros, la que lo deja soñar e imaginar lo que está leyendo, la que le permite transportarse hacia otros mundos, la que le hace acudir al diccionario por su propia convicción, la que le permite confrontar su saber previo con lo hallado en la lectura, la que lo motiva a continuar con otra y otra cada día, la que le permite consultar cuando no entiende, la que lo deja realizar sus propios dibujos, la que le permite salir del salón de clase para ubicarse en un rincón o en un sitio cómodo y tranquilo; y la que seguramente, lo dejará intranquilo para continuar al día siguiente. Es la que le permite hacer uso de los derechos del lector (Daniel Penac, Como una Novela. Pág. 55). *Leer cuando queramos y no cuando nos digan, leer salteándonos, abandonar el libro si no es interesante, leer en voz alta para entender mejor, leer sólo lo que nos guste, leer en cualquier parte, volver a leer cuantas veces se quiera, picotear, saltarse las páginas; en fin, derecho a exigir que nos dejen leer.*

Sin embargo, ni Federico Nietzsche, ni Daniel Penac, con los derechos del lector, han podido entrar en la escuela para quedarse en ella. La lectura que se observa en las escuelas, entre muchos otros inconvenientes, es una lectura a la que se debe valorar para dar una calificación, que muchas veces ni siquiera coincide con lo que el niño verdaderamente realiza. La lectura en la escuela *es la peste de la infancia y casi la única ocupación que se le asigna. Un niño no está interesado en perfeccionar el instrumento con el cual se le atormenta; pero ponga ese instrumento al servicio de sus placeres y pronto se aplicará a pesar de sus maestros. (Daniel Penac. Como una novela. 1992. pág.50).* Cuando la lectura se hace obligatoria en cada una de las aulas, se le utiliza como la oportunidad para que estén callados, como castigo para el que llegó tarde, o simplemente como ataque de preguntas la cual se convierte en un tormento, en una tortura, en un desgano por las actividades de la escuela y hasta posiblemente, en un no querer volver a ella; ya que no es ni lectura trabajo, ni lectura placer; se continúa con los métodos que otrora fueron los mejores de la época, pero que actualmente ya no lo son.

Por ejemplo, en América Latina y en Colombia, por ser nuestro país, se insiste en trabajar con los métodos tradicionales, aun cuando los marcos teóricos de los programas del Nuevo Currículo del Ministerio de Educación, en el área de Español y Literatura, y en diversas publicaciones del magisterio como la revista Educación y Cultura de Fecode (25) se recupera la importancia de darle a la enseñanza de la lengua escrita un enfoque comunicativo y próximo a los procesos de construcción del niño, en la práctica se conservan las técnicas, estrategias y actividades pedagógicas derivadas de los métodos habituales.

Berta Braslavsky, 1991 en su último trabajo es enfática cuando afirma: *“La realidad en América Latina demuestra que los métodos naturales preocupados por la significación, fueron derrotados y quedaron como dominantes métodos empíricos en sus formas más arcaicas, que se desentienden de la comprensión. Basta observar los libros de texto usados en numerosos países y más gravemente aún las cartillas que, increíblemente se imponen en algunos de ellos. Sus ilustraciones, colores e impresión, realizada con las más modernas técnicas, no pueden ocultar los métodos vetustos que parten de letras, sílabas o palabras sin sentido, que sólo apelan a la memoria visual o auditiva, a la motricidad y repetición, sin preocuparse por el interés del niño y por los procesos superiores que pone en juego cuando lee o escribe”*

Sin embargo, ha sido necesario que en los países latinoamericanos se observara y se presentara este caos, forzosamente traumático, y jalonado, la mayoría de las veces desde la evaluación mediante pruebas de comprensión lectora (pruebas externas con resultados un poco desastrosos), para que actualmente, hablemos de unos años para acá, se entendiera el verdadero sentido de leer. Durante muchos años se creyó que el reconocimiento del alfabeto era suficiente para llamar a una persona lectora y considerarla alfabetizada. Hoy se sabe con exactitud, que una persona lectora no es aquella que descifra las letras, y lee textos sencillos, aunque no tenga contacto con la lectura escrita. Lector, no es aquel que tiene prácticas lectoras superficiales, reducidas a lo estrictamente indispensable.

Lector es una persona *capaz de dialogar críticamente con diversos textos que circulan socialmente, y de tomar posturas frente a ellos, valorarlos e integrarlos en un mundo mental propio, lector es alguien habituado a leer libros para quien los textos significan un desafío permanente, y que acepta ese reto y no se amedraña ante los primeros obstáculos que lo plantean, cualquiera que ellos sean. Roland Barthes 1997. Pág. 78).*

Entonces, hoy leer no es sólo un derecho de cada uno de los ciudadanos, sino un factor de sobrevivencia, en un mundo donde miles de emisores lanzan intermitentemente mensajes, esperando encontrar lectores que acepten el contenido de esos mensajes, y los mensajes no son para unos pocos, son para todos, pues se lee en los almacenes donde promocionan los productos, se lee las vallas de

los políticos, se lee en los buses que se deben tomar para llegar a nuestro destino, se lee en la escuela, se lee en los baños, en la cocina, en el internet... se lee en todas partes.

Como se observa, por el mismo hecho cultural y social, la lectura está en un continuo proceso de cambio. Cambian los modos en que los textos se producen, se reproducen y se socializan, cambian los contextos, las necesidades de saberes, cambian las mentalidades, las necesidades de los lectores. La lectura y la escritura deben llegar a ser un hábito no una imposición, este es el cambio. Y en este cambio vertiginoso, los primeros que deben cambiar son las personas que orientan este proceso. *“La lectura debe llegar a ser un hábito, debería ser también fuente de placer y nunca una actividad obligatoria, cercada de amenazas y castigos y enfrentada como una imposición del mundo adulto”.* *“La lectura debe comenzar a ser seguridad lo más pronto posible en el proceso de formación del individuo, por ello en casa, en la familia, los padres son los primeros responsables motivadores del niño”* (Sandroni 1984. Pág. 75). Son varios los escritores, (Ana Teveroski, José Quintanal Díaz, Octavio Paz, Bertha Bralavski...), que como Sandroni ratifican la falta de motivación lectora de los estudiantes, la cual se consigue en el entorno, en el hogar y en la escuela.

Por lo anterior, la motivación por la lectura es un tema que requiere ser orientado y puesto en marcha de inmediato. Y todos sabemos que no se resuelve con aplicar esta u otra técnica, ni mucho menos: su amplitud, abarca múltiples aspectos (hechos, personas, programas y circunstancias diversas) y el logro de afectividad en cualquier programa resultará de conseguir que todos los esfuerzos se orienten en la misma dirección.

La Producción Escrita. Escribir es un proceso complejo que involucra, en el nivel más elemental, el conocimiento de las convenciones alfabéticas y ortográficas propias de nuestra lengua escrita; implica también la coordinación de las ideas de un tema, su desarrollo y presentación, la selección de las palabras apropiadas para expresarse con coherencia y una serie de subprocesos que propicien la creación del texto adecuado. Escribir con significado es una tarea difícil que aún los y las docentes no hemos llegado a desarrollar cabalmente.

Por ello, la enseñanza de la escritura necesita un acompañamiento, una animación constante, unas indicaciones adecuadas y una información oportuna acerca de los elementos que componen los diferentes tipos de texto, que lleve a los y las estudiantes a reflexionar sobre la importancia de sustituir unas palabras por otras. Los escritores y las escritoras se hacen, van formándose desde los primeros años, cuando aprenden a escribir, desde el comienzo, con significado⁵.

Antes de comenzar la creación de un texto escrito es imprescindible realizar una animación a la escritura, es decir, poner a los y las estudiantes en contacto con el tema, hablar sobre él. Además, elaborar un plan de la estructura del texto, es decir, trabajar párrafo por párrafo. Luego, viene la etapa de corrección (vacíos, incoherencias, confusiones y errores) en la que es prudente alejarse un poco del escrito y volver a leerlo, así se podrán ver deficiencias que antes no se encontraban. Es conveniente resaltar la importancia de corregir pues es preferible escribir pocos textos buenos que muchos deficientes y sin trabajo de reelaboración.

Los Procesos Implicados en la Producción Escrita. Como han mostrado numerosas investigaciones (Haves y Flower. 1980: Berenter y Scardamalia. 1987, entre otros, escribir es una actividad compleja a lo largo de la cual el escritor lleva a término múltiples acciones interrelacionadas a diferente nivel. El escritor a partir de la presentación de la tarea que debe realizar (escribir una carta, un artículo de opinión, una novela, etc., en la cual incide de manera fundamental el conocimiento de la situación discursiva (quién es el que escribe, quiénes son sus destinatarios con qué finalidad escribe), inicia el subproceso de planificación (selección de ideas y su organización de acuerdo con los fines que se ha propuesto),

que servirá de base para la elaboración del texto en un proceso denominado de textualización. La revisión implicada en todo el proceso de elaboración, puede llevar al escritor a efectuar cambios bien sea en la planificación, bien en el texto ya escrito. El proceso no es lineal en el sentido que una fase es previa a la siguiente en un orden estricto, sino que todos los subprocesos están estrechamente interrelacionados, es recursivo.

Oralidad y Escritura. Teniendo en cuenta que el presente trabajo se centra en la oralidad de los abuelos del municipio de Tota creemos necesario profundizar en las teorías de la oralidad a la luz de escritores que han hecho trayectoria en este campo.

Tal es el caso de Walter Ong (1987: 40), por ejemplo, quien sostiene que el habla es la raíz de la escritura ya que no concibe la existencia de la escritura sin su antecesora, la Oralidad. El autor nos habla de dos tipos de Oralidad: una primaria y otra secundaria. Define la oralidad primaria como la forma de comunicarse de las culturas "que no conocen la escritura ni la impresión", en que se encuentran los pobladores de algunas veredas del municipio de Tota. La oralidad secundaria, *ibíd.*: (1987: 43), es la forma de comunicación de quienes conocen la escritura, la impresión y otras nuevas maneras como el teléfono, la televisión, la radio, el internet o más actualmente el hipertexto, los cuales dependen de la escritura para su funcionamiento y existencia.

En su defensa de la oralidad el autor recalca el origen "abrumadoramente oral" del lenguaje, *ibíd.*: (1987: 54). Las razones de su defensa son muchas: el pensamiento se relaciona de modo articulado con el sonido, el lenguaje existe como hablado u oído independientemente de la escritura, numerosos idiomas coexistieron y evolucionaron en otros sin haber llegado al manuscrito. A pesar de estos fundamentos, la oralidad ha sido cuestionada y desprestigiada desde la aparición de la escritura y de la imprenta, ya que las últimas se han transformado en las herramientas institucionales para la transmisión del conocimiento.

La oralidad primaria tiene una paradoja esencial: por un lado, permite que la memoria se active y posibilite la consulta a lo que se puede llamar corpus, concebido como el conjunto de conocimientos, hábitos, tradiciones, representaciones, simbolismos, significaciones y lengua en un grupo social determinado. Es decir, permite la consulta a un archivo no escrito, pero permanente. Y por otro lado, cuando las palabras han abandonado la boca y han sido dichas, también han dejado de existir sonoramente, aunque se abra el abanico de posibilidades hacia la significación.

La oralidad es, entonces, fugacidad y permanencia. Es la conjunción entre lo inmediato y lo mediato, entre la memoria ancestral y la no memoria. Este fenómeno doble ha permitido a la oralidad debatirse entre el mundo de la cultura escrita y transformarse. Las culturas orales tienen una historia común, valores comunes, un corpus, una cultura, precisamente; pero las llamadas culturas escritas parecen adolecer de ello. Se cree que estando en los libros, las tradiciones no se pierden, en lo impreso la memoria no es fugaz y el corpus puede ser alimentado de maneras distintas.

El paso del mundo oral a la visual produjo algunos cambios ideológicos. Al principio la escritura era sólo aprendida y utilizada por sectores restringidos y era considerado un instrumento de poder que relegó a la oralidad a un segundo plano hasta a veces ignorado y considerado "no serio" para estudio, *ibíd.*: (1987: 65). Sin embargo, la escritura no redujo a la oralidad, sino que la intensificó organizando sus principios. Prueba de esto fue que la retórica (el arte de hablar), siguió siendo por mucho tiempo, el modelo de todo discurso.

El escritor W. Ong (1987:66) destaca el papel que algunos miembros le asignaban a la palabra como otorgadora de poder: no cualquiera podía hablar, no cualquiera podía escuchar; cada individuo sabía

sólo lo que era capaz de recordar. La memoria era entonces la protagonista principal o, mejor dicho, quienes la poseían.

La aparición de la escritura marcó una ruptura con respecto a las formas de concebir la palabra porque ella permite “establecer fuera del pensamiento lo que en realidad sólo puede existir dentro de él”, *ibid*:(1987:123) pero no logró enmudecer la oralidad de los abuelos, objeto de estudio. Si bien debemos su origen a necesidades netamente prácticas derivadas de la contabilidad, sus funciones se fueron extendiendo: hoy la escritura constituye una actividad privilegiada de las sociedades contemporáneas, que excede ampliamente el papel de ayuda-memoria. La invención de la imprenta permitió extender esta práctica, pues con ella la alfabetización se generalizó, al poder editarse libros más pequeños y económicos.

El auge de las nuevas tecnologías de la palabra –como la televisión, la radio, el teléfono, ligados al desarrollo de la electrónica– parece haber dado un nuevo impulso a la oralidad. *Ibid*: (1987: 87) apunta que si bien esta oralidad –a la que llama secundaria– se asemeja a la oralidad primaria, también es muy distinta de ella. Los destinatarios de estas formas de comunicación constituyen un grupo extraordinariamente mayor que la aldea tribal, y la existencia misma de estos medios presupone la escritura.

La importancia de la oralidad en la cultura contemporánea. La palabra oral se hace presente aquí para convocar a los narradores excelsos a fin de que nos cuenten los mitos, las leyendas, los relatos de deidades y espantos; invocar también los poetas sin libros, a los soñadores con sus sueños y a todos los que quieran sumarse a la aventura de escuchar y contar.

Nos formamos y nos convertimos en personas por el lenguaje, es decir, desde la cuna nos vamos entretejiendo como humanos en una relación íntima con las palabras y los gestos. Todo nos habla y no cesamos de aprender significados, todo nos llama con palabras y gestos. Nada más ni nada menos, estamos en medio de la palabra y estamos constituidos por ella.

Y puesto que emergemos con el lenguaje, con él habitamos y con él vivimos encuentros emocionantes debemos recrearlo, revivirlo y actualizarlo. Esta forma de encuentro en donde la oralidad de los distintos grupos se hacen presentes es el objeto de análisis de este trabajo, tratar de comprender la importancia de lo oral en la cultura cotidiana, en las tradiciones propias y ajenas, en definitiva, en el imaginario social de este pueblo.

La importancia de la oralidad en nuestros abuelos es fundamental; estas personas, mediante ella, construyen su identidad y su cultura. Las leyendas, los ritos, las historias reales, los cuentos, los proverbios, los refranes populares y las anécdotas constituyen la tradición cultural de este grupo o de un pueblo en general, que, mediante lo oral constituyen parte de su memoria colectiva.

Lo oral sirve como punto de encuentro para contar e intercambiar las historias y también como lugar para compartir las experiencias; con las tradiciones las personas sienten que pertenecen a un lugar y a una cultura determinada. La oralidad posibilita el dinamismo y la creatividad de la lectura; permite a partir de este intercambio, el proceso social que se desarrolla sea una experiencia donde se puedan crear y valorar todos los elementos que forman parte de ella sin exclusión ni marginación de ningún tipo.

La tradición oral informa sobre los acontecimientos históricos del grupo (pasados y presentes); las costumbres que éste tiene y las que tenía y que ya no se ponen en práctica; los cuentos, los mitos y los conocimientos científicos y tecnológicos. De ahí la importancia de lo oral en la vida cotidiana de un grupo o una comunidad, y también el papel que desempeña en la conformación de la cultura y en la dinámica de su difusión.

La oralidad es, además, un medio para recuperar memoria histórica que posibilita la producción de relatos propios que forman parte de la trama discursiva de la sociedad y, a la vez, una manera de proponer versiones alternativas de la historia.

"Por ello, al recuperar el estatuto cognoscitivo de la experiencia humana, el proceso de sistematización asume la forma de una síntesis dialéctica entre dos (o más) polos activos de reflexión y conceptualización, ya no entre un "ego cognoscente" y un "otro pasivo", sino dos sujetos que reflexionan junto sobre su experiencia y sobre la visión que cada uno tiene del otro. Con ello se generan las condiciones para un "pacto de confianza", de innegable valor metodológico, que permite la generación de narrativas autobiográficas en cuyo proceso la conciencia se va transformando, superando lo meramente acontecido para descubrir lo significativo, aquello que marca al sujeto como un ser activo y moralmente comprometido con su entorno social". Pablo Mora Calderón (1987: 61). Aquí reside la innovación que ofrece la oralidad tanto como manifestación sociocultural y como metodología para investigar esta forma de comunicación y mediación en los grupos sociales.

"Los orígenes de la oralidad en tanto aspecto indicativo de una condición de comunicación social, y tal vez de cognición personal, son tan evidentes en nuestro presente como en nuestro pasado. La dimensión histórica es primordial, pero también se podría fundamentar convincentemente la continua presencia y validez de lo que se está conociendo como una conciencia oral en nuestro medio hasta hoy en día ". Olson y Torrance (1998: 32).

Ciertas manifestaciones de la tradición oral que se producen hoy en las grandes ciudades tienen una relación directa con los antepasados de estas tierras, para quienes la cultura oral era la única forma de vínculo social.

La manera de significar que tiene este tipo de manifestaciones permite que entre los seres humanos involucrados en estas actividades se produzcan relaciones de cercanía, de pertenencia y de creación, que son fundamentales para que una comunidad se establezca y se desarrolle.

Desde los poemas homéricos hasta las historias cotidianas que se suceden en las calles de nuestras ciudades la oralidad ha representado un papel importante que debe dejarse de lado por la aparición de nuevas tecnologías (la escritura, la imprenta, los medios masivos de comunicación y las nuevas herramientas informáticas).

Los estudios comparativos que, entre oralidad y escritura se han desarrollado, han permitido establecer el grado de oralidad que cada una tiene para el hombre. Se habla de culturas escritas y culturas orales produciendo cuadros comparativos con semejanzas y diferencias, sin tener en cuenta que estas dos formas del lenguaje se complementan y sirven al ser humano para sus actividades diarias. La herencia oral y sus formas de expresión son un complemento importante y necesario para nuestra conciencia abstracta.

Ong (1987: 89) respecto a oralidad y escritura comenta: "la oralidad propicia estructuras de personalidad que en ciertos aspectos son más comunitarias y exteriorizadas, y menos introspectivas que las escolarizadas". Escribir y leer son actividades solitarias que hacen a la psique concentrarse sobre sí misma. Un maestro que se dirige a un salón que él percibe y que se percibe "a sí mismo" como un grupo estrechamente unido, descubre que, si le pide tomar los libros de textos y leer un pasaje dado, la unidad del grupo desaparece al entrar cada persona en su mundo particular.

La capacidad narrativa privilegia la escucha, la relación y el intercambio con el otro que produce el crecimiento discursivo de los involucrados en la relación. A medida que la interacción se produce, se

origina el reconocimiento propio y el de los demás dando lugar a la conformación de la memoria oral donde entra en juego lo real y lo imaginario.

En el caso de la oralidad, todo juego verbal pasa primero por la voz y luego por el cuerpo y son ellos quienes le dan vida a dicho discurso y dibujan el camino que este discurso tendrá en la trama de lo oral, que nunca es el mismo.

Eso es lo que sucede en nuestras ciudades, en los pueblos más cercanos y más lejanos, cuando se produce el contacto cara a cara, la conversación callejera o el diálogo entre amigos y es ahí donde se pone en funcionamiento la memoria colectiva, la historia, la tradición, las historias personales, los sueños y las esperanzas que se hacen presentes mediante la oralidad y que van configurando la cultura y la identidad de un grupo que sigue viviendo, pensando y gozando, pese a todo.

Existen muchos acontecimientos importantes en la vida social humana que ocurren, casi de forma universal; no sólo la resolución de disputas y los cuentos, sino también el entretenimiento y la instrucción de los niños, los arreglos matrimoniales, la curación de los enfermos, la entrega de ofrendas a las deidades y demás. Y estos acontecimientos, en tanto hechos sociales señalados, no sólo tienen lugar en sus formas de habla características, sino que son creados por esas formas de habla, ya que las mismas son muy similares a esas otras formas de lenguaje creadoras de acontecimientos llamadas "formas de vida".

La tradición oral. Somos enanos subidos a hombros de gigantes, por eso podemos ver más lejos que ellos; sin embargo, no por virtud de nuestra agudeza visual, ni por lo elevado de nuestra estatura sino porque nos encaramamos y apoyamos en esta masa gigantesca". *Bertrand de Chartres*.

El ser humano, a diferencia de los animales, es un ser creador y vivenciador de valores culturales y sociales. En su intercambio e interacción con los otros hombres y en sus esfuerzos por transformar la naturaleza, se carga de experiencias y conocimientos que son delegados y transmitidos a los más jóvenes de cada una de las comunidades para que los guarden en la memoria y más tarde los narren a sus hijos y a sus nietos.

De ese legado ancestral hacen parte la solución de problemas, las peripecias e incidentes en la historia de los pueblos; tanto las interpretaciones de la realidad como los sueños y obsesiones; lo trascendente como lo más cotidiano. Se suman a ese gran caudal: mitos, leyendas, prácticas religiosas y ritos, recetas de medicina, cantos, refranes, retahílas, cuentos, historias, anécdotas, bailes, y artesanías, usos y costumbres.

Cuando los miembros de la familia o de una comunidad se reúnen para compartir "el tiempo real vivido" por sus antepasados, no se limitan a recordar y a relatar el pasado, sino que lo interpretan, lo reviven y lo reactualizan en el momento de narrarlo. En este ritual, la palabra usada, la palabra que cuenta, transforma la necesidad de memoria (la necesidad de saber más sobre los orígenes, sobre la vida, sobre la naturaleza, sobre el origen de éste o aquel oficio, sobre los sucesos del pasado, etc.), en deseo de memoria que desafíe la experiencia inmediata.

Para escritores como Guillermo Bernal Arroyabe (2005: 37) y Guillermo Abadía Morales (1985: 26), la tradición "es la serie abierta, indefinidamente extensa en el espacio y en el tiempo, de la manifestación variable de un arquetipo". Arquetipo hace referencia a las virtualidades de la tradición, al eje o núcleo que preexiste y sobrevive a cada interpretación, ya que más que un decir que se repite, es una forma de ser, interiorizada en la conciencia de los que vivieron.

La tradición oral nos trasmite la conciencia, no de los individuos sino de una comunidad; no vivencias personales, sino una herencia que se ha hecho colectiva con el tiempo. El entorno comunitario y sociocultural es lo que le da sentido a toda esta clase de información diacrónica.

No es lo mismo tradición que transmisión. La tradición se sitúa en el tiempo pasado; la transmisión, en el presente de su realización. Jan Vansina (1967: 48) define la “tradición oral como el conjunto de testimonios concernientes al pasado que se trasmite de boca a oído y de generación en generación”. La tradición recupera experiencias con la que un grupo se identifica; también evalúa procesos culturales, desechando unos y validando otros, de acuerdo con su funcionalidad para vincularse al entorno social o para dar solución a problemas vigentes. Desde esta mirada, la tradición no es el pasado sino el eslabón mediante el cual la cultura se hace presente.

La cultura tradicional es dinámica; siempre está emergiendo, modificándose, regenerándose. De no ser así, no podría expresar la variedad de la experiencia humana. Éste carácter de fenómeno vivo y con capacidad de renovarse es aún más patente a la luz de la dinámica de la transmisión de la cultura.

La tradición oral latinoamericana, enriquecida con el aporte de las culturas española, indígena y negra, está conformada por un amplio acervo de expresiones, tanto en prosa como en verso, por una gran variedad de relatos, tonadas, dichos y refranes. Son textos de cultura, socialmente simbólicos, que forman parte integrante de la identidad y que de una u otra manera han modelado nuestra manera de ser, de sentir y de pensar. En la tradición oral, los cantos y narraciones no buscan ser bellos sino eficaces. No obstante, por su frescura y vivacidad, sensibilidad de sus cultores, compenetración con la naturaleza, por la fusión entre lenguaje y realidad, los textos alcanzan prontamente una categoría estética.

En la tradición oral de los abuelos de casi todo el el territorio Colombiano se observa muy claramente esa categoría estética y se presenta una rica gama de narraciones, las cuales son catalogadas de acuerdo con la clasificación que presenta Guillermo Abadía Morales (1977: 64) en su libro: Compendio general de folklore colombiano.

MARCO LEGAL

Atención institucional del estado a la protección de la diversidad etnolingüística en Colombia dirección de poblaciones. La nación colombiana tremendamente diversa culturalmente, con una gran influencia africana y europea, que con en contacto con los pueblos amerindios forman una rica gama de matices socioculturales que caracterizan hoy nuestro país.

Dicha diversidad se materializa en diversas expresiones materiales e inmateriales a lo largo y ancho del territorio, cuya transmisión que se da de generación en generación hace parte de las ricas muestras simbólicas que representan las regiones del país.

La diversidad lingüística de Colombia está representada en alrededor de 64 lenguas indígenas, 2 lenguas criollas, la lengua Rromaní (lengua del pueblo gitano) y la lengua de señas colombiana, a continuación, se presenta en términos generales la distribución de dichas lenguas. Este rico panorama lingüístico, hace de Colombia, uno de los países más diversos a nivel lingüístico. Dicha diversidad por diversos factores sociales e históricos han generado que algunas de estas lenguas estén en peligro de perderse, y cuya situación sociolingüística exija procesos de planificación lingüística que contribuyan a su mantenimiento y preservación.

El Estado Colombiano consiente del importante papel que juega en la conservación del patrimonio lingüístico, ha generado toda una política de protección amparada en la Ley de Lenguas Nativas (Ley 1381), a partir de la cual se han venido generando diversas estrategias de protección y fortalecimiento

de las lenguas nativas habladas en el País. Desde la Dirección de Poblaciones del Ministerio de Cultura, se han adelantado un conjunto de acciones que persiguen la protección de este patrimonio inmaterial, en este informe se sintetizan dichas acciones.

En Colombia, además del español se hablan 68 lenguas nativas, según el último censo DANE (2005), las comunidades donde se hablan totalizan 850.000 personas. Estas lenguas son de tres tipos, las criollas habladas en el territorio nacional, por los pueblos Raizal y Palenquero de la región Caribe, las indoeuropeas a la cual pertenece la lengua Rromanés o Shib Rromaní y sus variantes habladas por los pueblos Rrom o Gitano y las lenguas indoamericanas o indígenas, habitantes autóctonos del territorio colombiano.

La situación de las 68 Lenguas nativas de Colombia es muy variable y depende de condiciones demográficas, geográficas, culturales, sociales y políticas muy distintas según los grupos étnicos, de ahí que el pronóstico sobre la pervivencia de las Lenguas nativas de Colombia sea muy complejo y muy distinto según los casos. Aunque varias de ellas tienen una gran vitalidad aún, la mitad de las lenguas habladas en Colombia (34) lo son por grupo de menos de mil personas y están por lo tanto en una situación de gran precariedad.

En ese sentido, es importante señalar que la transmisión de la lengua de una generación a otra muestra también cifras preocupantes, en general se aprecia la erosión del uso de la lengua entre padres e hijos, abuelos y nietos, en los contextos comunitarios o locales y familiares.

Cinco lenguas están casi extintas, pues tienen muy pocos hablantes: Tinigua (1 hablante), Nonuya (3 hablantes), Carijona (30 hablantes pasivos) cocama (3 hablantes activos, 50 pasivos) Pisamira (13 hablantes).

Aproximadamente otras 19 lenguas están en serio peligro, estas son: Achagua, Hitnú, Andoque, Bora y Miraña, Ocaina, Nukak, Yuhup, Siona, Coreguaje, Sáliba, Wanano Muinane, Cabiয়ারী, Jiw, Ette o Chimila, Yagua, Awá y Criollo de San Basilio de Palenque.

Por otro lado, muchas lenguas tienen una buena vitalidad y se transmiten a las nuevas generaciones, no obstante, se implementan medidas para contribuir a la sostenibilidad de las mismas, entre estas están: Wayuúnaiki, Kogui, ika, Tule, Barí, Uwa, Sikuaní, Curripaco, Puinave, Cubeo, Tucano, Wounán, Embera.

Una buena parte de las lenguas nativas, están en una situación de equilibrio inestable y su suerte de definirá dentro de 20 o 30 años entre están las siguientes: Uitoto, Ticuna, yucuna, Yukpa, muchas lenguas del Vaupés, piapoco, Cuiba, entre otras.

No obstante, es importante resaltar que se observa una actitud lingüística positiva por parte de los hablantes, lo cual contribuye a generar un escenario favorable para la aplicación de Políticas públicas y estrategias encaminadas a la recuperación, fortalecimiento y salvaguardia de este bien cultural.

Ley 1381 de lenguas Nativas de Colombia. La ley de Lenguas Nativas, nace producto de un proceso importante de concertación con representantes de las comunidades de hablantes con las instituciones del Estado Colombiano, especialmente el Ministerio de Cultura, que se encarga de impulsar el proyecto de Ley que es aprobado por el Congreso de la República en el año 2010.

En la Ley se desarrollan los siguientes artículos de la constitución política de 1991:

ARTICULO 7. El Estado reconoce y protege la diversidad étnica y cultural de la Nación colombiana.

ARTICULO 8. Es obligación del Estado y de las personas proteger las riquezas culturales y naturales de la Nación

ARTICULO 10. El castellano es el idioma oficial de Colombia. Las lenguas y dialectos de los grupos étnicos son también oficiales en sus territorios. La enseñanza que se imparta en las comunidades con tradiciones lingüísticas propias será bilingüe.

La ley 1381 está compuesta por 4 títulos que se pueden sintetizar así:

Título I, Principios Y Definiciones, define el objeto de la Ley que busca ‘garantizar el **reconocimiento**, la **protección** y el **desarrollo** de los derechos lingüísticos, individuales y colectivos de los grupos étnicos con tradición lingüística propia, así como la promoción del uso y el desarrollo de sus lenguas’.

Establece que las lenguas nativas ‘**constituyen parte integrante del patrimonio inmaterial**’ de la nación y por lo tanto demandan atención especial del Estado, que debe promover su preservación y uso ‘mediante la adopción, financiación y realización de programas específicos.’

Título II, Derechos de los Hablantes, determina que ningún hablante puede ser **discriminado** por el uso de su lengua, fijando que los hablantes pueden comunicarse en su lengua en todos los ámbitos públicos o privados y pueden hacerlo junto con el castellano.

Establece de manera explícita que los miembros de las comunidades donde se hablen lenguas nativas **puedan usar nombres y apellidos provenientes de su lengua** y deben ser reconocidos ‘para efectos públicos’, así también será reconocida la **toponimia** en lengua nativa de las zonas geográficas tradicionales de los grupos étnicos. Finalmente establece el derecho de los hablantes de las lenguas nativas a hacer uso de éstas ante el sistema judicial, órganos de administración pública, y servicios de salud.

Título III, Protección de las Lenguas Nativas, establece la **responsabilidad** de las entidades territoriales de incluir en sus planes de desarrollo, programas con recursos para la protección y el fortalecimiento de las lenguas nativas.

Se establece la necesidad de coordinar con el Ministerio de Cultura, entidades territoriales y comunidades, planes **de fortalecimiento, de revitalización y documentación** de lenguas en peligro de extinción o en estado de precariedad. De esta manera fija la posibilidad de planes conjuntos para aquellos pueblos que habitan zonas de frontera y que estén asentados también en países vecinos.

En lo que se refiere a la educación la Ley determina que en las escuelas de las comunidades donde se hablen lenguas nativas se utilicen para la educación, que los **profesores las hablen, las escriban y conozcan la cultura**; pero también determina que los educadores reciban **formación y capacitación** para la enseñanza de las lenguas de su comunidad.

Título IV, Gestión de la Protección de las Lenguas Nativas, orienta la responsabilidad del Ministerio de Cultura en la aplicación de las políticas de amparo y fortalecimiento de las lenguas nativas y **define para el Ministerio las funciones de concertar con las comunidades dichas políticas**, y ayudar en el diseño y ejecución de los programas de protección; preparar y presentar un **Plan Decenal** de Protección y Fortalecimiento de las Lenguas Nativas en **concertación** con las comunidades indígenas y afrodescendientes.

Finalmente establece la creación del ‘**Consejo Nacional Asesor de Lenguas Nativas**’ como el organismo encargado de asesorar al Ministerio de Cultura, en lo que implique propósitos y proyectos de protección de las lenguas de los grupos étnicos de Colombia, consejo que estará conformado por delegados de las comunidades nativas, Ministerios, instituciones educativas y otras instituciones involucradas en el proceso de protección de las lenguas.

MARCO CONCEPTUAL

COMPETENCIA: Desarrollo de las Potencialidades del ser humano para realizar un trabajo o una tarea.

COMPETENCIA COMUNICATIVA: Capacidad que tiene un hablante escritor para comunicarse de manera eficaz en contextos culturales.

COMPETENCIA INTERPRETATIVA: Capacidad orientada a encontrar el sentido de un texto, de una proposición, de un problema, de argumentos a favor o en contra de una teoría.

COMPETENCIA ARGUMENTATIVA: Tiene como fin dar razón de una afirmación y de expresar el porqué de una proposición

COMPETENCIA PROPOSITIVA: Implica la generación de hipótesis, la resolución de problemas, la construcción de mundos posibles en el ámbito literario

LINGÜÍSTICA: Ciencia que se ocupa de la descripción y la explicación de los hechos en sus niveles Fónico, Léxico y Sintáctico.

MOTIVACIÓN: Las acciones humanas están originadas por necesidades biológica, sociales, cognitivas y afectivas.

PRODUCCIÓN TEXTUAL: Es la actividad comunicativa básica constituida, por una secuencia coherente de signos lingüístico.

8. METODOLOGÍA

El presente proyecto se realizará, teniendo en cuenta la investigación etnográfica, debido a que la investigadora forma parte de la comunidad investigada. Y la investigación acción participación porque se combinan diferentes grupos sociales (estudiantes, docentes, servicios generales, secretarias, población civil, entre otros) para crear una transformación real en un contexto real. Y participación ya que estos grupos tienen vinculación directa con el proyecto. El propósito es mejorar las practicas lectoescrituras de los estudiantes que ingresan a la institución mediante la realización de eventos culturales y redacción de textos con la recopilación de las tradiciones orales y la presentación de las escenas culturales de los abuelos, todo esto bajo un enfoque cualitativo porque se aplica el componente socio humanístico.

Mediante la etnografía, se puede describir o reconstruir, analíticamente y con carácter interpretativo, la cultura, formas de vida y estructura social del grupo investigado; también se busca ubicar y descifrar las representaciones culturales orales desde el sentido que le dan los protagonistas, especialmente los grupos indígenas.

La población objeto de estudio del presente proyecto, lo constituye el corpus total de la tradición oral recogida de los abuelos de los estudiantes de procesos de lectura y escritura. Se utilizará como muestra el resultado de la selección de los relatos orales tradicionales tanto en español como en las lenguas Nativas.

Para las técnicas de recolección de datos se tendrá en cuenta que es un trabajo etnográfico con su raíz antropológica social, requiere de trabajo de campo. Las técnicas más usadas se centran en la lengua hablada; también, en el lenguaje natural, más universal, que es el lenguaje verbal.

Para este estudio se emplean como técnicas de recolección dos instrumentos etnográficos, la entrevista a grupos focales, ya que dentro de las actividades se pretende realizar un foro, el festival de la tradición oral, el cual permite extraer información; y el testimonio de los ancianos para levantar el corpus de la tradición oral de las diferentes regiones de procedencia de los estudiantes.

Dentro de las fases que se pueden realizar para desarrollar los objetivos de la investigación, se seleccionaran tres de ellas, las cuales permitirán conocer a la población de abuelos, trabajar con ellos, ganar su confianza, hacer parte de su cultura y revalorar el saber popular para que continúe viviendo en cada uno de sus poseedores y de las nuevas generaciones.

1. **Fase de inducción:** En esta fase se realizarán conversatorios en las aulas de clase con los estudiantes de primer semestre en la asignatura de procesos de lectura y escritura correspondientes a la docente investigadora. Esto con el fin de motivarlos creando expectativas mediante el compartir de experiencias en publicaciones anteriores, para ello se realizará un diagnóstico mediante una producción escrita sobre tradiciones orales, lo cual permitirá seleccionar los estudiantes que están interesados en participar en el proyecto de investigación conformando de esta manera el grupo semilleros de investigación del departamento de humanidades.

2. **Fase exploratoria.** Esta fase se divide en tres etapas

2.1. La preparación. En esta etapa participarán los estudiantes seleccionados de los grupos de procesos de lectura y escritura de acuerdo con los lugares de procedencia nivel nacional, regional y local, quienes se encargarán de visitar y conocer la vida de los abuelos a entrevistar, y a los hechos que motivan el interés en esas personas. Se visitarán alrededor de ciento cincuenta abuelos ubicados en la zona urbana y en zona rural y en las comunidades indígenas de los estudiantes matriculados en la institución, ubicados en las diferentes regiones colombianas

2.2. Conversatorio informal o visita de contacto. En esta etapa los estudiantes realizarán las visitas a los abuelos, previamente seleccionados, bajo la asesoría de la investigadora, con el propósito de saludarlos, conocer algunos datos personales (el nombre, la edad, la procedencia, y la actividad a la cual se dedican), y los mitos, leyendas y cuentos que conocieran, hecho que se llevara a cabo resaltando la importancia que ellos tienen en la comunidad por conocer estas formas de la tradición oral, propios de la región. Esto los motivará a narrar.

2.3. Grabación de entrevistas, videos, audios. En esta tercera etapa, utilizará la técnica del testimonio, los estudiantes visitarán nuevamente a los narradores, previa información, con el propósito de narrar con ellos, algunas coplas, mitos y leyendas, elegidos con anticipación, tomados del libro, que servirán como motivación para que los abuelos inicien la narración de su saber acumulado. Esta parte se escribirá escrita y filmará por los estudiantes, con el propósito de recoger la información, que posteriormente se recopilará por la docente investigadora, quien se encargará de organizar cada evidencia.

3. **Fase de habilidades histriónicas.** El festival de la tradición oral. Este festival será organizado por la investigadora, junto con los grupos de estudiantes participantes ya sean estudiantes matriculados o egresados, previa invitación a los participantes: abuelos, indígenas de las regiones de procedencia de los estudiantes, directivas, instituciones de educación superior locales estudiantes y en fin comunidad Uteista en general, con el propósito, de conocer de viva voz las diferentes impresiones que se poseen sobre la tradición oral, lo que permitirá recrear a los abuelos y se revivirá las diferentes formas de la tradición oral.

4. **Fase de habilidades cognitivas.** El Foro con la temática preservación de las lenguas nativas y tradición oral. Este evento será organizado por las investigadoras según programación de eventos culturales como la conmemoración del día del idioma.

En las aulas de clase se realizarán talleres donde se aprendan normas de cortesía en lenguas nativas y se elaborarán habladores los cuales serán ubicados en lugares estratégicos de la institución tales como: portería, oficina de información, coordinaciones.

8. DISTRIBUCIÓN DE RESPONSABILIDADES

No Aplica.

9. CRONOGRAMA DE TRABAJO

PLAN DE TRABAJO	
Duración del proyecto : Promedio 20 meses	
ETAPAS	Descripción y duración (en meses)
Elaboración y presentación del anteproyecto	En esta fase que corresponde a la fase de inducción en la que se realizarán conversatorios en las aulas de clase con los estudiantes de primer semestre en la asignatura de procesos de lectura y escritura correspondientes a la docente investigadora. Esto con el fin de motivarlos creando expectativas mediante el compartir de experiencias en publicaciones anteriores, para ello se realizará un diagnóstico mediante una producción escrita sobre tradiciones orales, lo cual permitirá seleccionar los estudiantes que están interesados en participar en el proyecto de investigación conformando de esta manera el grupo semilleros de investigación del departamento de humanidades, organizando de esta manera el anteproyecto el cual tendrá una duración de 4 meses.
Desarrollo de la investigación	<p>Esta etapa corresponde al desarrollo de la investigación, en la cual se desarrollará la Fase exploratoria, la cual estará dividida en tres etapas: En primer lugar, se realizará la etapa de preparación. En esta etapa participarán los estudiantes seleccionados de los grupos de procesos de lectura y escritura de acuerdo con los lugares de procedencia nivel nacional, regional y local, quienes se encargarán de visitar y conocer la vida de los abuelos a entrevistar, y a los hechos que motivan el interés en esas personas. Se visitarán alrededor de ciento cincuenta abuelos ubicados en la zona urbana y en zona rural y en las comunidades indígenas de los estudiantes matriculados en la institución, ubicados en las diferentes regiones colombianas</p> <p>En segundo lugar, se realizará la etapa que corresponde al conversatorio informal o visita de contacto. En esta etapa los estudiantes realizarán las visitas a los abuelos, previamente seleccionados, bajo la asesoría de la investigadora, con el propósito de saludarlos, conocer algunos datos personales (el nombre, la edad, la procedencia, y la actividad a la cual se dedican), y los mitos, leyendas y cuentos que conocieran, hecho que se llevara a cabo resaltando la importancia que ellos tienen en la comunidad por conocer estas formas de la tradición oral, propios de la región. Esto los motivara a narrar.</p> <p>Siguiendo con el derrotero se realizará la etapa que corresponde a la grabación de entrevistas, videos, audios. En esta tercera etapa, utilizara la técnica del testimonio, los estudiantes visitaran nuevamente a los narradores, previa información, con el propósito de narrar con ellos, algunas coplas, mitos y leyendas, elegidos con anticipación, tomados del libro, que servirán como motivación para que los abuelos inicien la</p>

	<p>narración de su saber acumulado. Esta parte se escribirá escrita y filmará por los estudiantes, con el propósito de recoger la información, que posteriormente se recopilará por la docente investigadora, quien se encargará de organizar cada evidencia. Este desarrollo se realizará en un tiempo de 4 meses.</p>
<p>Conclusiones e informe final</p>	<p>Esta etapa corresponde a la Fase de habilidades histriónicas. El festival de la tradición oral. Este festival será organizado por la investigadora y estudiantes con el apoyo del departamento de humanidades de las UTS, previa invitación a los participantes: abuelos, autoridades institucionales, estudiantes y docentes pertenecientes a esta institución de educación superior, con el fin de llevar a cabo un encuentro cultural con cantos, bailes, coplas, cuentos, chistes, entre otros, los cuales permitan recrear a los abuelos y se revivan las diferentes formas de la tradición oral, seguidamente se realizara la fase que corresponde a las habilidades cognitivas ,correspondiente a la realización de un foro; evento organizado, inmediatamente después del festival ya que se tiene reunida a las diferentes personalidades de la comunidad, con el propósito, de conocer de viva voz las diferentes impresiones que se poseen sobre la tradición oral. Esta etapa tendrá una duración de 4 meses.</p>
<p>Elaboración de productos</p>	<p>Después de la realización de todos los eventos socioculturales se ajustaran los capítulos del libro a publicar, se elaboraran los habladores correspondientes a la preservación de las lenguas indígenas de los estudiantes que han ingresado a la institución , los cuales serán en lugares estratégicos , esto con el fin d que la comunidad Uteista que tiene contacto con los indígenas aprenda Normas de cortesía y pueda interactuar con ellos para que los arraigos culturales propios de las comunidades no se pierdan con el ingreso a la institución. También se participará en Congresos a nivel nacional e internacional con la ponencia Proceso de inclusión de estudiantes Indígenas, preservación de lenguas nativas y tradición oral haciendo el lanzamiento del libro. Esta etapa tendrá una duración aproximada de 8 meses.</p>

10. RESULTADOS ESPERADOS

10.1 Productos de Generación de Nuevo Conocimiento – GNC

- Un artículo sobre el proceso de Inclusión de estudiantes indígenas y preservación de las lenguas Nativas en las Unidades Tecnológicas de Santander.
- Un libro con la compilación de la tradición oral de los abuelos que servirá como apoyo didáctico a los estudiantes y docentes, el cual será escrito en idioma español e inglés.

Tabla 1. Productos esperados de Generación de Nuevo Conocimiento

Tipo Producto	Nombre o título del producto	Publicación, casa editorial o institución que otorga la patente
Artículo	El proceso de Inclusión de estudiantes indígenas y preservación de las lenguas Nativas en las Unidades Tecnológicas de Santander. Título del producto	Revista científica indexada en bases de datos avaladas por COLCIENCIAS
Libro	Compilación de la tradición oral de los abuelos , escrito en Español e Inglés.	Editorial que cumpla requisitos de calidad para divulgación de libros resultado de investigación

Fuente: Yolanda Suescún Cárdenas

10.2 Productos de Desarrollo Tecnológico e Innovación - DTel

Describen los resultados que corresponden a una solución tecnológica que impactan el desarrollo económico y generan transformaciones en la sociedad. Dentro de estos productos se encuentran los diseños industriales, registros de software, plantas piloto, productos empresariales, regulaciones, normas, consultorías y otros productos aprobados por COLCIENCIAS en su modelo de medición de grupos de investigación vigente. Estos resultados se deben presentar en la tabla 2.

Tabla 2. Productos esperados de Desarrollo Tecnológico e Innovación

Tipo de producto	Nombre del producto
Software	
Secreto empresarial	
Innovación en gestión empresarial	
Consultorías técnico-científicas	

Fuente: Nombre del autor que propone el proyecto

Los “tipos de producto” que serán tenidos en cuenta para este tópico son todos aquellos avalados por COLCIENCIAS en su modelo de medición vigente.

10.3 Productos de Apropiación Social del Conocimiento – ASC

Participación en Congresos con ponencia Y Organización de Eventos Institucionales con el grupo de Semilleros.

- Organización de Evento institucionalización del festival de la tradición oral.

- Dramaturgia y puesta en escena, artes representativas.
- Un foro donde se analizará la percepción que tienen los estudiantes y comunidad Uteista con respecto a la preservación de las lenguas Nativas y Tradición Oral, un video que muestra el trabajo directo con los abuelos.
- Habladores ubicados en lugares estratégicos con normas de cortesía en lenguas Nativas de estudiantes indígenas como preservación de las lenguas.

Tabla 3. Productos esperados de Apropiación Social del Conocimiento

Tipo de Producto	Tipo de difusión
Proceso de inclusión de estudiantes indígenas a las Unidades Tecnológicas de Santander y preservación de las Lenguas Nativas y Tradición Oral	Ponencia Internacional en Congresos
Proceso de inclusión de estudiantes indígenas a las Unidades Tecnológicas de Santander y preservación de las Lenguas Nativas y Tradición Oral Evento científico	Ponencia Nacional en Congresos

Fuente: Yolanda Suescún Cárdenas

10.4 Productos de Formación de Recurso Humano – FRH

Describen los resultados que corresponden a la formación de talento humano en investigación. Consisten en todos los trabajos de grado, en cualquiera de las modalidades aprobadas institucionalmente, articulados con el proyecto de investigación. Dependiendo de la dedicación asignada al proyecto de investigación, tiempo completo o medio tiempo, y de la dedicación del proyecto en semestres, deberá asociar un mínimo de 8 o 4 trabajos de grado por semestre de ejecución del proyecto. Estos resultados se deben presentar en la tabla 4.

Tabla 4. Productos esperados de Formación de Recurso Humano

# trabajos de grado	Modalidad	Objetivo relacionado
4	Trabajos de grado en monografía	# del objetivo
8	Trabajos de grado en investigación	# del objetivo
4	Trabajos de grado en desarrollo tecnológico	# del objetivo

Fuente: Yolanda Suescún Cárdenas

11. PRESUPUESTO

11.1 Presupuesto Global

Tabla 5. Descripción del presupuesto global del proyecto por rubros

Rubros	Fuentes				Total
	UTS		Externa		
	Efectivo	Especie	Efectivo	Especie	
Recurso Humano	\$500.0000				\$500.0000
Materiales, Equipos y Software	\$2000000				\$2000000
Servicios Técnicos	\$1000.000				\$1000.000
Divulgación y protección del conocimiento	\$7000000				\$7000000
Gastos de viaje	\$5000000				\$5000000
Otros	\$500000				\$500000
Total	\$16.000.000				\$16.000.000

Fuente: Yolanda Suescún Cárdenas

11.2 Recurso Humano

Tabla 6. Descripción del rubro de recursos humanos del proyecto

Rol	Dedicación Horas	Valor Hora	UTS		Externa		Total
			Efectivo	Especie	Efectivo	Especie	
Docente Yolanda Suescún Investigador	10 horas	\$50.000	\$50.000				\$50.000
Estudiantes Procesos de Lectura y escritura	4 horas	0	\$200.000				\$150.000
Estudiantes Tecnología(cantidad)	20 horas				\$300.000		\$300.000
Total							\$500.000

Fuente: Yolanda Suescún Cárdenas

11.3 Materiales, Equipos y Software

Tabla 7. Descripción del rubro de materiales, equipos y software del proyecto

Descripción	Justificación	UTS		Externa		Total
		Efectivo	Especie	Efectivo	Especie	
Equipos a utilizar: Cámaras de video y fotográficas, grabadoras, portátil, video beam.	Grabación y realización de eventos para recolección de evidencias con los abuelos e indígenas.	\$2000.000				\$2'000.000
Total						\$2'000.000

Fuente: Yolanda Suescún Cárdenas

11.4 Servicios Técnicos

Tabla 8. Descripción del rubro de servicios técnicos del proyecto

Descripción	Justificación	UTS		Externa		Total
		Efectivo	Especie	Efectivo	Especie	
Transporte y refrigerios	Desplazamiento a diferentes lugares de la región.	\$1000.000				\$1000.000
Total						\$1000.000

Fuente: Yolanda Suescún Cárdenas

11.5 Divulgación y Protección del Conocimiento

Tabla 9. Descripción del rubro de divulgación y protección del conocimiento del proyecto

Descripción	Justificación	UTS		Externa		Total
		Efectivo	Especie	Efectivo	Especie	
Festival de la tradición oral. Gastos de logística y organización, experto en tradición oral y lenguas maternas para la realización del foro, desplazamiento de abuelos a las UTS	Institucionalización del festival de la tradición oral	\$2000000				\$2000000
Elaboración de habladores en lenguas Nativas	Diagramación e impresiones, ubicación.	\$1000000				\$1000000
Publicación de libro compendio de Tradiciones Orales.	Diagramación de libro, transcripción al idioma inglés, impresiones en casa editorial.	\$3000.000				\$3000.000
Publicación de artículo en revistas indexadas.	Aportes a revista editorial	\$1000.000				\$1000.000
Total						\$7'000.000

Fuente: Yolanda Suescún Cárdenas

11.6 Gastos de viaje

Tabla 10. Descripción del rubro de gastos de viaje del proyecto

Descripción	Justificación	UTS		Externa		Total
		Efectivo	Especie	Efectivo	Especie	
Transporte, hospedaje, alimentación	Desplazamiento a los diferentes lugares a nivel Nacional e internacional para participar como ponente en congresos	\$5000000				\$5000.000
Total						\$5000.000

Fuente: Yolanda Suescún Cárdenas

11.7 Otros

Tabla 11 Descripción del rubro de otros gastos requeridos en el proyecto

Descripción	Justificación	UTS		Externa		Total
		Efectivo	Especie	Efectivo	Especie	
Materiales de consumo.	Papelera, impresiones, otros.	\$500.000				\$500.000
Total						\$500.000

Fuente: Yolanda Suescún Cárdenas

12. IMPACTOS DEL PROYECTO

Esta investigación impactará tanto a nivel institucional, nivel regional, nacional e internacional ya que se dejará un libro que compendia y analiza la tradición oral, escrito en español, inglés y lenguas nativas, esta investigación permitirá institucionalizar un evento social denominado “El festival de la tradición Oral”.

se espera que en la región entiendan cuál es su papel en la sociedad y se valore la riqueza del saber popular y cultural de los abuelos e indígenas se preserve su lengua nativa, esto con el fin que se dé a conocer a sus habitantes de diferentes regiones, ya sea por intermedio de los estudiantes e instituciones educativas, entre otros.

Se pretende, además, como valor agregado, que los niños, jóvenes y adultos se diviertan con los cantos, coplas, relatos, leyendas, mitos y demás y la propaguen igualmente, desde la perspectiva de los abuelos se potencie la autoestima al comprender esta expresión cultural como parte de su identidad sociocultural disminuyendo el silencio que representa la pérdida de su entorno y el origen de sus ancestros.

De las UTS se espera que estas investigaciones, que demandan una responsabilidad y trabajo arduos, no sean archivadas como mariposas disecadas pegadas con alfileres, sino que se den a conocer con toda la dinámica a la comunidad estudiantil, especialmente de las áreas de sociales y humanidades, con el fin de que se continúe trabajando en la búsqueda de la magia de la oralidad que otrora fuera lo más importante, bajo el lema UTS HUMANA E INCLUSIVA

13. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Abadía Morales, Guillermo. (1994) El Correo de las brujas. Tres culturas editoras. Bogotá: págs. 196
- Ardévol Piera, Elisenda. (2003). Antropología de la religión: una aproximación interdisciplinar a las religiones antiguas y contemporáneas. Editorial UOC: Págs. 504
- Bajtín, Mijaíl M. (2002) Estética de la Creación Verbal. Siglo XXI editores. Argentina: Págs. 396
- Barthes, Roland. (1984) El placer del texto. México: Siglo XXI editores.
- Bernal Arroyave Guillermo. (2004). Tradición Oral. Escuela y Modernidad. La Palabra encantada. Editorial Magisterio. Bogotá.
- Bernal León Gómez, Jaime. (2008) Panorama de Lingüistas del siglo XX. Publicaciones Instituto Caro y Cuervo. Bogotá: Págs. 346
- Botello Mier, Oscar. (1989). Manual de la palabra. Editorial Limusa. México: Págs. 149
- Castillo Rojas, Alma Yolanda. (1994). Encantamientos y Apariciones. Edit. Colección Regiones de México. Córdoba: págs. 444
- Correa, Ramón C. (1987). Monografía de los pueblos de Boyacá. Biblioteca de la Academia Boyacense de Historia. Edit. ABC. Bogotá: p. 569
- Durand, Gilbert. (1999). Ciencia del hombre y tradición. Edit. Paidós. España: Págs. 282

Escandel Vidal, M. (1996). Victoria. Introducción a la Pragmática. Editorial Ariel. S.A. Barcelona-España: Págs. 232

Espino Relucé, Gonzalo. (1999) La literatura oral y la Literatura de la Tradición Oral. Edición: ABYA-YALA. Quito- Ecuador: Págs. 197

Garrido Domínguez, Antonio. (1993). El texto Narrativo, edit. Síntesis. España: Págs. 302

GIJS, Mulder y Fraile Maldonado, Carolina. (1998). Pragmática lingüística del español: Recientes desarrollos. Editado por: Henk haverkate. Atlanta

LA TRADICIÓN HOY EN DÍA. (1998). Primer foro interdisciplinar de oralidad. Tradición y culturas populares y urbanas. Universidad Iberoamericana. Departamento de letras. México: Págs.: 294

López Morales, Humberto. (1994). Métodos de Investigación Lingüística. Ediciones Colegio de España. España: Págs. 152

Pennac, Daniel. (1992). Como una novela. Editorial Norma.

Teberosky, Ana. (1994). Leer para enseñar a escribir. En cuadernos de Pedagogía,

Cuadernos de Lingüística Hispánica /Maestría en Lingüística; Universidad Pedagógica y Tecnológica de Colombia No.1 (1987)- No.17 (2012). Tunja: UPTC.ISSN 0121-053X

CAJA DE COMPENSACION MAGDALENA. El servicio de bibliotecas en las cajas de compensación familiar. En: Revista la super edicion (mar. – abril 2006). [Termino de búsqueda: tradición oral + biblioteca]. [En línea - html]. Bogotá: Superintendencia del subsidio familiar [consulta: 2013 – 11 - 20]. p. 1. disponible en <http://portal.ssf.gov.co/wps/documentos/revista-ed2-9.htm>

BIBLIORED. Programas: el rincón de los abuelos. [Termino de búsqueda: bibliored + programas]. [En línea - html]. Bogotá: Bibliored, 2007. [consulta: 2013 – 10 - 13]. p. 1. disponible en http://www.bibliored.org.co/bibliored/export/bibliored/programas/por_programa.html?id=81 11 Ibid. p. 2

MENDOZA CASTRO, Clemente. Tradición oral aporte de saberes a la educación y cultura en el departamento del atlántico”. Grupo Educación, Pedagogía y Cultura en el Caribe Colombiano Instituto de Investigaciones. [término de búsqueda: experiencias + tradición oral + Colombia]. [en línea –pdf]. Colombia: Universidad de Simón Bolívar. [consulta 2013-11- 19] p. 4. Disponible en: <http://www.unisimonbolivar.edu.co/revistas/aplicaciones/doc/197.pdf>